



LASU JOURNAL OF HUMANITIES (LASUJOH)

Vol. 16, No. 1 | January 2023 Edition

ISSN: 978-274-384-4

A publication of:
Faculty of Arts
Lagos State University, Ojo
Lagos, Nigeria.
Email: dean-arts@lasu.edu.ng

LASU Journal of Humanities

(LASUJ OH)

Volume 16, No. 1 | January 2023

© 2023 Faculty of Arts
Lagos State University, Ojo Lagos,
Nigeria

ISSN: 978-274-384-4

Produced by

FREE ENTERPRISE PUBLISHERS LAGOS
HEAD OFFICE: 50 Thomas Salako Street, Ogba, Ikeja, Lagos.
☎ +234.814.1211.670 ✉ free.ent.publishers@gmail.com



. **EDITORIAL BOARD**

Editor-inChief	Prof. T. M. Salisu, Dean, Faculty of Arts, Lagos State University, Ojo, Lagos, Nigeria
Editor	Prof. A. O. Adesanya, Dept. of Linguistics, African Languages, Literatures & Communication Arts, Lagos State University, Ojo
Managing Editor	Dr. D. A. Onyide, Dept. of Foreign Languages, Lagos State University, Ojo
Secretary	Dr. W. A. Balogun, Dept. of History & International Studies, Lagos State University, Ojo
Business Manager	Dr. A. O. Bello, Dept. of Theater Arts & Music, Lagos State University, Ojo
Associate Editor	Dr. G. A. Bamgbose, Dept. of English, Lagos State University, Ojo
Members	Dr. T. A. Onadipe-Shallom, Dept. of Linguistics, African Languages, Literatures & Communication Arts, Lagos State University, Ojo
	Prof. K. O. Paramole, Dept. of Religions & Peace Studies, Lagos State University, Ojo
	Prof. I. A. Yekini-Ajenifuja, Dept. of Theater Arts & Music, Lagos State University, Ojo
	Prof. A. J. Falode, Dept. of History & International Studies, Lagos State University, Ojo
	Prof. P. E. Akhimien, Dept. of English, Lagos State University, Ojo
	Dr. A. O. Oye, Dept. of Foreign Languages, Lagos State University, Ojo
	Dr. M. A. Akomolafe, Dept. of Philosophy, Lagos State University, Ojo

EDITORIAL CONSULTANTS

Prof. Ihuah Aloysius Shaagee	Benue State University, Makurdi Benue State
Prof. I.S. Aderibigbe	University of Georgia, Athens, Georgia USA
Prof Rauf Adegbisi	Ahmadu Bello University, Zaria Kaduna State
Prof. Gbenga Ibileye	Federal University, Lokoja Kogi State
Prof. Bode Omojola	Mount Holyoke College, South Hadley, Massachusetts, USA
Prof. Emmanuel DanDaura	Nasarawa State University, Keffi Nasarawa State
Prof. Antonia Schleicher	Indiana University, Bloomington Indiana, USA
Prof. Toyin Falola	University of Texas at Austin, Texas, USA
Prof. Mashood Baderin	School of Law University of London, Russell Square London, UK

.

SUBMISSION OF ARTICLES

(Published by the Faculty of Arts, Lagos State University, Ojo, Lagos, Nigeria), the LASU Journal of Humanities encourages submissions from a variety of theoretical standpoints and from different disciplines—especially those that traditionally belong to the all-encompassing “Faculty of Arts” including, however, other areas with which the Faculty has affiliation: anthropology, cultural studies, folklore, media studies, popular culture, communication, sociology and political science.

GUIDELINES FOR AUTHORS • Articles

Authors should submit research articles of (maximum) 10-20 A4 pages, double spaced, 12-point Times New Roman type, in accordance with the MLA or APA style, and include an abstract of not more than 100 words and a “Works Cited” section. Authors should email their articles as Microsoft Word (version 97-2000 or later) format attachment to: dean-arts@lasu.edu.ng

- Journal Flyer/Call For Paper:**

Every article for publication must be accompanied by a processing fee of Ten Thousand Naira only in cash or by cheque payable to the Faculty Wema Bank Account: LASU FAC Arts Research, Publications & Conference Account Number: 0240791717. Please request a receipt or written acknowledgement for all such payments..

- Illustrations**

If an article is selected for publication, electronic copies of accompanying illustrations, photographs and diagrams must be provided, as well as all necessary captions. Permission to publish images must be secured by the author. Uncompressed JPEG/ PDF file (300 dpi resolution) is the preferred format for all electronic copies. Electronic copies must be sent as e-mail attachments to: dean-arts@lasu.edu.ng

- Warning—Footnotes are absolutely prohibited**

Journal Address: LASU Journal of Humanities

c/o The Dean, Faculty of Arts, Lagos State University, Ojo
Lagos, Nigeria. e-mail: lasujournalofhumanities@lasu.edu.ng

- Subscription—The Journal is published twice annually although submissions are accepted throughout the year**

Contributors

1. Adeyemo, Julius Abioye
Dept. of Public Relations &
Advertising
Faculty of Communication &
Media Studies
Lagos State University
2. Agbaje, Funmilayo Idowu
Dept. of Peace, Security &
Humanitarian Studies
Faculty of Multidisciplinary
Studies
University of Ibadan, Nigeria
3. Aliu, Olayinka
Dept. of History & International
Studies
Federal University Lokoja
4. Amende, A. Charles
Dept. of Languages & Linguistics,
Nasarawa State University, Keffi
5. Balogun, Wasiu A.
Dept. of History & International
Studies Lagos State University
Ojo, Lagos
6. Bamisile, Sunday Dept. of
Foreign Languages, Lagos State
University.
7. Bello, Zainab,
Dept. of Industrial Design,
Faculty of Environmental
Design, Ahmadu Bello
University, Zaria.
8. Ishola, Tajudeen Odebode
Lagos State University, Ojo
Dept. of Religions & Peace
Studies Peace Studies Unit
9. Lawal, Muhammed Adeyemi
Dept. of English
Lagos State University
Ojo, Lagos, Nigeria
10. Modu, Ibrahim Alhaji
Dept. of History
University of Maiduguri
11. Mohammed, Abubakar
Dept. of History
University of Maiduguri
12. Muojama, Olisa Godson
Dept. of History
University of Ibadan
13. Ogah, Ashikeni Thomas
Dept. of Languages & Linguistics
Nasarawa State University Keffi
14. Okutepa, Alhaji Momoh
Dept. of History & International
Studies
Federal University Lokoja

- | | |
|---|---|
| 15. Oladejo_Olanrewaju Abdulwasii
Dept. of Peace, Security &
Humanitarian Studies,
Faculty of Multidisciplinary
Studies,
University of Ibadan, Nigeria | 20. Suleiman, Hassan Biodun
Dept. of Journalism & Media
Studies
Faculty of Communication &
Media Studies Lagos
State University Ojo,
Lagos. |
| 16. Olatade, Damilola Peter
Dept. of Philosophy,
Lagos State University
Ojo, Lagos, Nigeria | 21. Umaru, Yakubu Jacob
Dept. of Languages & Linguistics
Nasarawa State University, Keffi |
| 17. Saidu, Amina Ramat
Dept. of History University of
Maiduguri | 22. Warasini, Haruna Tsingari
Dept. of History
University of Maiduguri |
| 18. Salat, Abubakar Abdulahi
salaty.aa@unilorin.edu.ng | |
| 19. Suleiman, Abdulsalam B.
Dept. of Religions & PeaceStudies
Lagos State University, Ojo | 23. Yusuf, Olanrewaju, Ph.D.
Peace & Conflict Unit,
Dept. of Religions & PeaceStudies
Lagos State University, Ojo |

Contents

- 1 Nigeria's Gas Diplomacy and Regional Development in West Africa: The Role of Gas Supply Agreements—Balogun, Wasiu A., PhD 1
- 2 Morphophonemics of Àlágò Noun Plural Formation—Ogah, Ashikeni Thomas, PhD, Umaru, Yakubu Jacob, PhD & Amende, A. Charles 17
- 3 Appraisal of Indigenous Nigeria Press in Nationalism and Renaissance (1914–1960)—Suleiman, Hassan Biodun, PhD 27
- 4 Buchi Emecheta's Fictional World and Her Concerns—Sunday Bami 37
- 5 Stylistic Study of Some Syntactic Phenomena in Shaykh Muhammad Nasir Kabara's Panegyric Odes—Salat, Abubakar Abdulahi 56
- 6 Waste Management Practices in Urban Ibadan: A Critical Review—Yusuf, Olanrewaju, PhD 77
- 7 The Disposal of German Properties in the Cameroons Province of Nigeria in the Interwar Years—Muojama, Olisa Godson 92
- 8 Sociolect as a Strategic Communication Tool among Lagos Youth—Adeyemo, Julius Abioye PhD 106
- 9 Social Issues in Mukoma Wa Ngugi's *Nairobi Heat*—Lawal, Muhammed Adeyemi 118
- 10 Migration as a Response to Environmental Push and Pull Factors: A Case Study of the Shuwa Arab Migration into Borno—Modu, Ibrahim A., Mohammed, Abubakar & Warasini, H. Tsingari 129
- 11 Curtailing the Menace of Kidnapping and Ritual Killings in Nigeria—Ishola, Tajudeen Odebode, PhD & Suleiman, Abdulsalam B., PhD 135
- 12 The Adversities of Maternal Healthcare Services Encountered by Displaced Persons in some IDP Camps in Borno—Saidu, Amina Ramat, PhD 149
- 13 Gender Apartheid: Re-examining the Security of the Oppressor and the Oppressed in Nigeria—Agbaje, Funmilayo Idowu 156
- 14 Religiosity, Spirituality and the Miraculous Utopian in Africa: Further Reflections on David Hume's Proposal on Miracle—Olatade, Damilola Peter 166
- 15 Amotekun Corps Operations in Southwestern Nigeria: The Prospects beyond the Controversies—Oladejo, Olanrewaju Abdulwasii, PhD 177
- 16 A Redesign of Punk Fashion for Delight—Bello, Zainab 200
- 17 Nationalists Utterances, Nigeria Nation and Engendered Insurgency: A Case of if the Foundation be Destroyed, What Can the Righteous Do?—Aliu, Olayinka, PhD & Okutepa, Alhaji Momoh 210

4

Buchi Emecheta's Fictional World and Her Concerns¹

Sunday Bamisile

Abstract

*This essay has the main objective of highlighting the fictional world of Buchi Emecheta, a legendary and renowned, Anglophone African female writer, through a feminist and textual analysis of her famous autobiographical novel, *Second Class Citizen*. The essay scrutinises how Emecheta depicts salient burning subject-matters such as gender roles and marital conflict, motherhood, plights of migrants in foreign land, racial discrimination and preconception, and misogyny through the inter-racial and inter-gender relationships of different characters in this novel. Additionally, it illustrates not only the ways in which she uses this same work to buttress the obstacles women are facing in post independent Nigerian societies but also demonstrates the heavy yokes of being foreigners in the United Kingdom in their quest for Western education and/or job opportunities. The essay submits that, despite the fact that Emecheta refuses to profess her stand as a feminist, *Second Class Citizen* boldly manifests her position as an advocate and supporter of women's liberation from the yoke of patriarchal domination and subjugation. The paper concludes by standing with the author's posture that women should speak up to break the yoke of silence by fighting against all forms of inequalities in their private and public activities, when and wherever they may be. By doing so, they can attain self-independence which will enable them to achieve their full potential as women.*

Keywords: marital conflict, motherhood, subjugation, racial discrimination, plight of migrants

O Mundo Ficcional De Emecheta E As Suas Preocupações

¹ This essay was extracted by my PhD thesis titled “questões de género e da escrita no feminino na literatura africana contemporânea e da diáspora africana” submitted in 2011 and defended at the Faculdade de Letras, Universidade de Lisboa in 2012 under the supervision of Prof. Mauela Reibeiro Sanches.

“I work toward the liberation of women, but I’m not feminist” Buchi Emecheta, cited from Aronson, Pamela (2003).

Neste nosso ensaio, pretendemos dar relevo a temas e situações que se podem definir como diferentes atitudes que afectam de modo desigual homens e mulheres, no contexto da obra *Second Class Citizen* de Buchi Emecheta.

Não podemos deixar de sublinhar que o mundo ficcional de Emecheta se centra na denúncia da exploração sexual e dos maus tratos que são exercidos sobre as mulheres em África, bem como na contestação de expressões estereotipadas tendenciosamente relacionadas com as mulheres, tais como invocações de ligação a práticas de bruxaria, de comportamentos associados a instabilidade mental e a loucura, levando a que, por via disso, a mulher venha a ser apodada “de “monstro”, em pessoa. Em sociedades mais tradicionais, a mulher que tenta desafiar a organização patriarcal é inevitavelmente mimoseada com todo este tipo de categorizações e associações pejorativas. Em tudo quanto Emecheta escreve, ela empenha-se em melhorar a situação de vida das mulheres que vivem no seu país de nascimento, a Nigéria, bem como a das mulheres africanas na diáspora (Adeola 1991). Ela faz uma veemente denúncia das formas de escravatura que se exercem sobre as mulheres e crianças, e afirma a sua total solidariedade para com a luta de independência e autonomia das mulheres africanas, em África e na Europa. Os temas tratados por Emecheta buscam a redefinição da condição da mulher. Este propósito decorre da dolorosa experiência de vida por que ela própria passou, enquanto vítima da opressão masculina e da tacanhez de mentalidades com que ela teve de se confrontar, ao pretender alterar a situação de desfavor das mulheres. Contudo, não podemos deixar de notar alguma ambivaléncia na forma de feminismo por que ela pugna, designadamente, no conjunto dos seus textos que não têm um carácter autobiográfico Chukukere (1995). Mas este posicionamento é aceitável, atendendo ao facto de ela ter vivido no seio de duas culturas, a africana e a europeia. Ao referir-se a Buchi Emecheta como escritora africana, Lloyd Brown (1981) diz-nos que ela é a voz de protesto mais vigorosa que se ouviu na literatura africana, denunciando a situação da mulher e pugnando pela sua maior autonomia e auto-afirmação:

Of all women writers in contemporary African literature, Buchi Emecheta of Nigeria has been the most sustained and vigorous voice of direct, feminist protest. Only Bessi Head of South Africa compares with Emecheta in a certain intensity and directness when describing sexual inequality and female dependency. In Emecheta, we detect an increasing emphasis of the woman’s sense of self. (Brown, 1981, 34)

Uma vez que a supressão da mulher nas mais diferentes áreas de actividade é um fenómeno global, torna-se necessário que a sua presença também se inscreva de modo mais nítido na actividade literária. E neste sentido, deve dizer-se que Emecheta é parte dessa linha da frente “feminista” que difunde a mensagem de emancipação da mulher em África. Na maioria dos seus textos é-nos dado um relato ficcionado da opressão de que são vítimas as mulheres Igbo, numa argumentação em que o colonialismo, o sexism e as divisões de classe surgem interligados numa conjugação que conduz à opressão das mulheres africanas. Vivendo habitualmente no estrangeiro, em Londres, desde 1960, Emecheta mantém vivo um olhar atento e crítico sobre a sua cultura de origem, designadamente sobre as questões ligadas à tradição patriarcal, à condição de dependência económica e à opressão por razões de género, a que as mulheres africanas estão submetidas. De um modo muito claro, mais do que celebrar os aspectos positivos da cultura tradicional do seu país, ela centra-se na denúncia dos seus aspectos negativos. E, com isso, Emecheta expõe ao mundo os aspectos perniciosos da organização patriarcal nas comunidades africanas.

A política de género

Sendo Buchi Emecheta uma das primeiras escritoras feministas a desafiar a tradicional autoridade patriarcal africana, ela contesta vivamente a arreigada opinião popular segundo a qual o ser feminino é inferior e mais fraco. Nalgumas sociedades africanas, este preconceito anti-feminista é reforçado pelo sistema de casamento tradicional, que ali faz com que a mulher, ao deixar a casa dos pais pela do marido, perca logo o nome do pai e tenha de adoptar o do marido. Num sistema patrilinear, onde a criança masculina é a herdeira da propriedade dos pais, o fardo das mulheres, comparativamente com a condição masculina, é permanentemente mais pesado, ela está sempre em segundo plano, daí o título do romance, Second Class Citizen. É importante sublinhar que Emecheta não se limita a enumerar as agressões de um mundo organizado à escala masculina. Ela dispõe-se a combatê-las de modo determinado. A leitura de Second Class Citizen, romance do seu princípio de carreira literária, patenteia desde logo o seu empenhamento em defesa da mulher. Mas logo aí fica claro que Emecheta vai considerar que a solução dos problemas da mulher passará, necessariamente, pela emancipação do próprio homem. O título deste romance, Second Class Citizen, tem toda a carga sugestiva que já advinha desta expressão, a seu tempo cunhada por Simone de Beauvoir, em Second Sex. Aqui a sociedade africana é-nos apresentada como um mundo patriarcal onde o homem é a referência dominante, em relação ao qual se estabelecem as relações da mulher para com ele. Neste sentido, a mulher não tem autonomia fora de uma

relação para com alguém do sexo masculino, seja ele pai, marido ou irmão, situação de dependência da mulher que persiste numa sociedade tradicional de cariz patriarcal e que Emecheta descreve criticamente. Consequentemente, as personagens femininas são apresentadas como alguém que está perpetuamente aprisionado numa espécie de triangulação, em que os vértices definidores das linhas de vida da mulher são necessariamente um pai, um irmão, um marido, os quais não só controlam a sua vida como também negoceiam o seu valor.

Emecheta permite-nos assim, através desta sua obra chegarmos a uma maior proximidade com os dramas de vida das personagens nigerianas, em contextos rurais como também em vivências urbanas, onde se centra a trama do romance em estudo, para advogar que a emancipação da mulher se faça tanto nas sociedades rurais mais tradicionais, como em coexistência com a modernidade citadina. E é neste último contexto que, por vezes, Emecheta é acusada de ser uma feminista ambivalente pela conflitualidade resultante de uma vivência em que confluem valores tradicionais que menorizam a mulher, bem como a experiência de vida de uma mulher africana, em grande parte vivida no ocidente, onde é maior a percepção do que são os valores atávicos da sociedade patriarcal. Emecheta vive no Reino Unido há mais de quatro décadas, como se estivesse num exílio que acaba por ser mais confortável e atraente do que o seu país natal. Isto faz com que a sua percepção do mundo esteja inevitavelmente formatada por uma consciência híbrida, que é também o traço definidor da sua escrita pós-colonial (Kolawole:1998, p.55).

Entre outros testemunhos, este romance denuncia a situação agrulhoante que ainda se verificar em algumas sociedades do mundo, onde as mulheres têm sido educadas para aceitarem as regras designadas por outros para elas, nas suas respectivas comunidades. Deste modo, elas têm assimilado continuadamente as visões sexistas criadas pelo poder patriarcal, determinado em mantê-las em escravidão perpétua. Por isso Ma, a mãe de Adah, aceita com naturalidade que uma rapariga não precise de educação nos moldes da cultura ocidental e que se a uma criança for permitido ir à escola, ela não precisará de a frequentar mais do que os dois primeiros anos. Assim, ela planeava que Adah se limitasse a ser costureira, a fim de continuar o trabalho que ela mesma estava a fazer, desde que casara com o seu primeiro marido. Este comportamento e a conformidade de Ma para com as regras criadas e impostas às raparigas faz com que Adah tenha uma fraca opinião acerca das pessoas do seu próprio sexo e isso leva ao esfriamento da relação com a sua própria a mãe.

Devido à pouca importância atribuída às mulheres, os pais de Adah ficaram decepcionados quando ela nasceu, pois esperavam uma criança do

sexo masculino. A sua decepção e menosprezo para com o nascimento de uma menina foram de tal maneira grandes que eles nem sequer consideraram que esse acontecimento tivesse alguma importância digna de ser recordada:

She was a girl who arrived when everyone was expecting a boy. So, since she was such a disappointment to her parents, to her immediate family, to her tribe, nobody thought of recording her birth. She was so insignificant. One thing was certain, though: She was born during the Second World War. (Emechita, 2014, p.7)

Uma atenção especial é aqui dada à prática obsoleta, ao tabu e ao comportamento da sociedade para com as personagens femininas. Deste modo as mulheres são apresentadas como personagens subordinadas na sociedade, enquanto que as personagens masculinas são retratadas com dignidade “Boys were usually given preference” (Emecheta, 2014, p.9). Assim sendo, nesta sociedade é uma maldição dar à luz uma criança do sexo feminino, dado que uma filha cresce para ser mulher, mulher que futuramente se tornará esposa – isto é, serva do seu marido. Tendo em conta o ponto aqui salientado, não é de admirar que Emecheta dê ênfase ao tratamento do percurso de vida de mulheres, desde o nascimento até à idade adulta, para condenar a discriminação e maus-tratos do sexo feminino, na sociedade africana de então:

Children, especially girls, were taught to be very useful early in life, and this had its advantages. For instance, Adah learned very early to be responsible for herself. Nobody was interested in her for her own sake, only in the money she would fetch and the housework she could do and Adah, happy at being given the opportunity of survival, did not waste time thinking about its rights or wrongs. She had to survive. (Emecheta, 2014, p.43)

As afirmações proferidas por seu pai na Esquadra da Policia, em Sabo, reflectem a fraca opinião dos homens africanos acerca das mulheres numa sociedade patriarcal. Segundo esta personagem, as mulheres tagarelam, coscuvilham sem fim, e são muito descuidadas. São preguiçosas e em vez de cuidarem dos filhos como deve ser, tudo o que fazem em casa é comer e dormir ((Emecheta, 2014, p.17). Tal comentário é bem revelador de formas de preconceito sexista persistentes. Desta maneira, não ficamos surpresos pelo facto de Adah se revoltar contra o que ela entende serem maus tratos de mulheres, já que estas, na sua opinião, são muito complacentes e não têm autoconfiança suficiente, enquanto que “os homens são firmes e seguros nas formas de perpetuarem o seu domínio sobre o sexo feminino.” (Emecheta, 2014, p.16)

A vivência colonial e a própria estratégia colonial procurou que os brancos e a cultura europeia fossem levados para África como algo superior, uma civilização que procurar trazer para a modernidade seres que eram

naturalmente inferiores. Ao longo da obra aqui em estudo, Emecheta procura também desmentir o mito da superioridade da raça branca, através da sua personagem principal e do comportamento de algumas personagens brancas. Para esta autora, o ser humano é o mesmo em todas as raças. Trudy mentiu descaradamente nos Serviços Sociais da Protecção e Assistência aos Menores, em Malden Road e desta maneira negou a noção de que as pessoas brancas são honestas. Adah ficou chocada ao descobrir que as personagens brancas eram seres falíveis como quaisquer outras. Havia brancos maus e bons, tal como havia negros bons e maus. O que é que os levava a pretender serem superiores?" (Emecheta, 2014, p.52) that the whites were just as fallible as everyone else. There were bad whites and good whites, just as there were bad blacks and good blacks! Why then did they claim to be superior?" (Emecheta, 2014, p.52) Adah no seu discurso veio a desconstruir o mito de que Inglaterra era um paraíso onde havia paz, abundância, felicidade e igualdade. A imagem de Londres por ela apresentada no romance é principalmente negativa. Adah tem de ir várias vezes por semana a uma casa de banho pública, porque a casa de Pa Noble, na qual ela e a sua família moram, não tem essas instalações.

Observámos que o sonho de Adah era ter uma educação ocidental, a qual, de acordo com a tradição patriarcal, devia ter sido interrompida logo após a morte do seu pai, se não existisse a perspectiva de uma futura compensação económica, caso ela fosse mais escolarizada. Quanto mais tempo ela ficasse na escola, melhor seria o dote que ela traria para a sua família, mais tarde. (Emecheta, 2014, p.12).

Pretendia-se assim que esse dote acrescido servisse depois para financiar a educação do seu irmão. Esta é uma situação que evidência até que ponto, nas mais variadas situações, algumas partes das sociedades africanas as mulheres são consideradas como bem utilitário, propriedade de outrem e como tal, mercadoria negociável. Mas sendo Adah uma personagem lutadora e decidida, que sabia o que queria na vida, num acto de rebeldia para com uma tradição injusta, ela recusou-se a ser tratada como um simples bem móvel, opôs-se a ser vendida ao maior licitador por sua mãe, inviabilizando assim que a educação do irmão pudesse continuar. Isto fez com que a personagem masculina, o seu irmão, ficasse ressentida com ela por ela ter tomado uma atitude inédita para uma mulher e que, consequentemente, o prejudicava. Por causa dessa afronta à tradição e aos valores que ela defendia, o irmão não esteve presente quando ela se casou com Francis. Nessa cerimónia, de resto, somente a mãe de Francis testemunhou a celebração matrimonial. Mas Adah não ficou incomodada com isso porque conseguiu alcançar o seu objectivo. Ela tinha-se recusado a casar com qualquer um dos

pretendentes, homens ricos mas velhos que haviam sido instigados pelos seus primos e por sua mãe a cortejá-la” (Emecheta, 2014, p.14). Por outras palavras, ela levou às últimas consequências a sua intenção de não se sujeitar viver com um marido que à maneira tradicional, ela teria de reverenciar e chamar de Senhor ou servir-lhe a comida ajoelhada a seus pés.

Nessa sociedade retratada, aqui em questão, as mulheres eram educadas para desempenharem apenas o papel de governantas ou donas de casa. Quando Adah esteve a viver na casa do seu tio em Pike Street, o seu dia começava logo às quatro e meia da manhã. Antes de ir para a escola, ela tinha de encher um enorme bidden com água para o agregado familiar, que era formado por seis pessoas. Evidentemente este tipo de tarefas tem de ser considerado como uma forma de escravidão, visto que o trabalho que ela fazia não é pago. Mas o que era para eles trabalho infantil ou abuso de crianças indefesas, já que não tinham também nenhuma noção do que seria uma formação útil para elas na sua vida futura? Através deste romance, observamos que as crianças, especialmente as meninas, são treinadas para serem úteis aos adultos, ainda em tenra idade. (Emecheta, 2014, p.13). Nesta obra, o treino que esta personagem recebeu em casa do seu tio veio a ser importante para ela enfrentar sozinhas as tarefas do dia-a-dia, mais tarde, quando o seu marido mostrou ser irresponsável e preguiçoso. Uma das razões pelas quais Francis, o seu marido não se revelou útil para com a sua família, foi por ter crescido numa casa cheia de raparigas, que faziam todas as tarefas domésticas, enquanto ele ficava de braços cruzados a divertir-se.

Esta autora apresenta-nos aqui também a imagem das mulheres tendo em conta a sua faculdade de procriação e maternidade, pois que Adah, a personagem principal, nos é apresentada como mãe procriadora. Adah é tão prolífera em procriar que lhe foi dada a alcunha de “Touch Not.” Neste romance em estudos as personagens da tribo dos Ibos, uma comunidade étnica situada na parte oriental da Nigéria e os africanos em geral atribuem uma grande importância à reprodução biológica.

Uma mulher valiosa é aquela que dá muitos filhos ao marido. Como foi referido neste romance, Adah só podia estar segura do amor do seu marido e da lealdade dos sogros tendo e mantendo vivas tantas crianças quanto possível. É por esta razão que ela não podia perder o seu filho, Victor afectado pelo vírus da meningite. É assim, na resposta que dá à enfermeira, no Royal Free Hospital, quando aquela tenta acalmá-la, Adah replica que Victor não é o seu único filho, que “havia uma outra criança, mas essa era apenas² uma menina. Ao dizer isto torna-se evidente que ela tem consciência de que a sua

² O advérbio “only” (apenas) esclarece toda a dúvida que sobre este assunto pudesse haver quanto à valia relativa entre uma criança do sexo masculino e outra do sexo feminino.

comunidade prefere uma criança do sexo masculino a uma do sexo feminino (Emecheta, 2014, p.62). Para os parentes por afinidade, um rapaz era como quatro meninas juntas e “se a família pudesse dar uma boa educação universitária ao rapaz, a sua mãe recebia até estatuto igual ao do homem na sua tribo” (Emecheta, 2014, p.62).

Neste romance, Adah que acalenta a esperança de viajar para Inglaterra com os membros da sua família, trabalha arduamente e poupa para esse fim. Mas devido a circunstâncias fora do seu controle, ela tem que ficar na Nigéria, ainda com a pesada responsabilidade de pagar as propinas dos estudos do seu marido em Londres e da sua cunhada na Nigéria, além de ter de cuidar de si, dos seus filhos e da família mais próxima do seu marido (Emecheta, 2014, p.30).

A postura feminista Buchi Emecheta

A postura feminista desta escritora reflecte-se muito claramente, nas reacções que ela tem perante estas situações. Na maioria das suas obras, as suas personagens não cruzam os braços em atitude de auto-piedade, mas adoptam uma atitude positiva durante uns períodos de maiores dificuldades. Elas são personagens que pensam, planeiam e concretizam. Através do labirinto de auto-afirmação que vai percorrendo, Adah vai deixando aflorar o seu individualismo feminista e vai-se tornando numa pessoa capaz de tomar e executar decisões. Se, inicialmente, Adah vê frustrados os seus planos para viajar para o estrangeiro, ela muda depois o seu procedimento estratégico e, em vez de confronto directo ou antagonismo, comportamento que iria acabar em nada, ela decide ser astuta e proceder do modo aparentemente pacífico “as cunning as a serpent but as harmless as a dove.” Com isso, ela progride na concretização do seu desejo, levando os seus sogros a suportá-la quando ela se junta ao marido em Londres.

No fundo, esta é a mensagem central de Buchi Emecheta, a de que a mulher, mesmo perante um sistema patriarcal opressivo, com práticas e crenças arraigadas na subordinação feminina, deve lutar e afirmar-se. Falando de uma maneira geral, a autora faz progredir a condição das suas personagens femininas, nesta busca de auto-afirmação. Por outro lado, a passividade é tolerada, ela está de acordo com o status quo e busca perpetuar a acomodação à tradição. Assim, a mensagem de Emecheta e com a qual é fácil estarmos de acordo, é a de que, uma mulher magoada não deve ficar a chorar e a lamentar as suas mágoas, mas deve tentar resolver a sua dificuldade, através uma estratégia de sobrevivência e reconhecimento.

Tal como acontece na vida real, através do comportamento de Francis, Emecheta demonstra que os homens hedonistas consideram e usam as mulheres como objectos sexuais. Para Francis, o casamento era “sexo”

(Emecheta, 2014, p.39). Ele queria uma vida sexual rigorosa, mas responsabilizou a sua mulher por ter ficado grávida pela terceira vez. Além disto, vimos que os homens abusam das mulheres para satisfazerem os seus outros prazeres. Por exemplo, em vez de trabalhar e levar uma vida digna como chefe da família, Francis depende dos salários da sua mulher, de Adah, em Londres como na Nigéria, até ela não ter podido suportar por mais tempo este pesado encargo, e com isso tê-lo obrigado a trabalhar. Muitas vezes, Francis pensara em deixar a sua mulher, mas o facto de ser ela quem providenciava o dinheiro que ele utilizava para sobreviver fez com que ele não a deixasse. “the fact that she was still laying the golden eggs stopped Francis from walking out on her” (Emecheta, 2014, p.40). O largo sorriso na cara de Francis quando Adah lhe falou do seu plano para que eles dois e os seus filhos fossem para o Reino Unido, “like a warm sunshine after a thunderous rain (foi como quando um raio do sol depois de uma chuva estrondosa”) (Emecheta, 2014, p.21). Isto revela-nos até que ponto ele estava dependente dela e do que ela decidisse ou fizesse. Deste modo, era difícil imaginarse que o mesmo Francis faria de más uma vítima da violência doméstica um saco de tareia, em Londres, quando ela tenta fazê-lo reconhecer a necessidade de trabalhar e contribuir também para manter a sua família. A sua raiva e frieza mostram-nos então a dificuldade que ele tem em lidar com a verdade, com a realidade da vida, a par da sua vontade de se manter ocioso, dependendo somente dos esforços da sua mulher. A sua educação e formação baseada na tradição e cultura da sociedade patriarcal, opressora das mulheres, fazem com que ele veja o acto de cuidar de crianças como um trabalho destinado principalmente às mulheres e isso também contribuiu para as dificuldades de relacionamento com Adah. Veja-se, a este propósito, o teor das suas preocupações quando ele, um certo dia, se interrogou desta forma: “who is going to look after your children for you? Francis asked one day” (Emecheta, 2014, p.43). É curioso observar que quando é altura de tomar conta das crianças, os filhos são da mãe e não dele. Vale a pena dizer que nalgumas regiões da Nigéria, quando os filhos estão a comportar-se bem e são famosos, eles pertencem ao pai, mas quando são malcomportados e fraudulentos eles são então da mãe (Emecheta, 2014, p.43).

Tendo em conta alguns dos pontos de vista acima referidos, está claro que Francis não é prestável para Adah como deveria ser. Ele é muito preguiçoso e gostaria de ter oito horas de sono todas as noites. Se Adah se queixa de se sentir cansada ou doente, de manhã, durante a gravidez, nem por isso ela recebe afeição, o cuidado ou a ajuda de Francis. Mas como uma mulher que ama intensamente o seu marido, Adah está desejosa de ser amada, de se sentir realmente casada, de ser acarinhada, mas o conceito de amor de Francis não

vai para além do sexo. A negligência sofrida por Adah quase a leva ter um caso extra-conjugal, mas sendo ela uma personagem de carácter exemplar, virá a superar esta tentação. Adah começa então a entender a razão pela qual algumas mulheres chegam ao ponto de serem infiéis, só para se sentirem humanas. “She understands why some young wives went to the extent of being unfaithful, just to make themselves feel human” (Emecheta, 2014, p.55)

Durante esta sua reflexão, Adah põe em causa algumas noções bíblicas sobre a criação humana. Para ela, desde que Adão e Eva comeram a maçã, é injusto infligir todos os castigos pesados às mulheres. Lendo o cartaz na sala de espera da cirurgia do Dr. Hudson, ela conclui que “The ribs were too fine, too regular to be a man’s (Emecheta, 2014, p.105). Como aqui se vê, um posicionamento em favor do género feminino está subjacente ao pensamento da autora e à acção da sua personagem principal. Do modo claro que aqui transparece, Adah contesta que o género feminino seja apenas o resultado da derivação de uma pequena parte do esqueleto do homem. Ao assumir esta posição, Adah está a afirmar, acima de tudo, a individualidade da mulher, um ser que existe por si mesmo. Ela assume a rebeldia que lhe permite a refutar o texto bíblico e com isso, a tradição patriarcal, considerando ridícula a ideia defendida por Francis de que os homens têm mais costelas que as mulheres. E, apesar de Francis insistir na opinião de que os homens são mais fortes que as mulheres, a verdade é que, quando chega a prova de força e resistência, eles falham redondamente. Francis, por exemplo, mostrou ter medo de cães quando trabalhou como carteiro, um trabalho que uma estudante negra fez com coragem, facilidade e gosto (Emecheta, 2014, p.136) Através deste passo do texto o que a autora conseguiu fazer foi desmistificar o mito que sustentava o ponto de vista de que os homens eram geneticamente mais corajosos, fortes e mais inteligentes que as mulheres.

Okpara, um indivíduo masculino da etnia Igbo, que também está a viver em Londres, aconselha então Francis a trabalhar, a fim de sustentar a sua família e conseguir o respeito dos seus dois filhos. Insidiosamente esta personagem nunca faz nenhuma referência a Titi, a sua filha, porque sendo ela uma menina, não contava para nada. Podemos dizer perante esta atitude de discriminação contra o sexo feminino que a personagem de Okpara é um homem tipicamente tradicional, enraizado na estrutura patriarcal, que quer ver a continuação da supremacia do homem. Apesar de as duas personagens, Okpara e Francis, terem vivido na sociedade ocidental, vimos que não conseguiram mudar a sua opinião sobre a posição e o papel das mulheres na sociedade. (Emecheta, 2014, p.168). Adah desempenha o papel de uma personagem que advoga maior respeito para com a mulher num romance que

foi escrito à luz de uma perspectiva femininista e que por isso também retrata os homens de um modo tendencialmente negativo.

A busca da cultura branca

Um dos outros grandes temas explorados neste romance é a importância dada aos valores ocidentais em detrimento das culturas tradicionais africanas. Como se sabe, uma das consequências negativas da colonização foi a falsa crença inculcada nos povos colonizados de que a cultura dos seus colonizadores seria superior à sua (Fanon, 2010). Desse modo, a cultura ocidental deveria ser um modelo a seguir para o desenvolvimento rápido das colónias em África e noutras regiões do globo. Para os nigerianos, que foram sujeitos à colonização no tempo do Império Britânico, o modo de vida dos ingleses era o padrão ideal para denotar um elevado estatuto social cultural e político.³

Para os africanos, viajar para Londres, Paris ou Lisboa era e ainda é um pouco como ir para o Paraíso. O Reino Unido representa as maiores aspirações para as pessoas nas colónias: a perspectiva de uma boa educação e a oportunidade para adquirirem altos valores culturais e tornarem-se “civilizados” e sofisticados. Buchi Emecheta, a romancista, é um bom exemplo de uma nigeriana que não foi capaz de resistir à atração de viajar para o Reino Unido. Lamentavelmente, a aquisição das culturas e dos valores dos colonizadores brancos tende a fazer os africanos desprezarem as suas próprias culturas autóctones. A crítica que Adah faz a algumas das crenças, práticas tradicionais, superstições e tabus do seu povo Igbo podem derivar da sua educação ocidental. Ela vê o seu povo e o seu modo de vida, através do olhar de um europeu.

O desejo de se tornarem europeus causar inevitavelmente alguns sentimentos de inferioridade nos africanos⁴. As mulheres Ibuza que residiram em Lagos pintaram o cabelo, e desfrisaram-no com pentes quentes para se parecerem com as europeias: “They dyed their hair, and straightened it with hot combs to make it look European” (Emecheta, 2014, p.2). E esta prática é ainda contínua na Nigéria de hoje. No que toca ao ensino, observamos que, mesmo depois da partida dos colonizadores, nenhuma das línguas nigerianas

³ Para mais informação sobre este assunto veja Frantz Fanon: *Black Skin, White Masks*. New York Grove, 2010 Reprint of *Peau Noire, Masques Blancs*. Paris. 1952.

⁴ Veja Fuss, Diana. “Interior Colonies: Frantz Fanon and the Politics of Identification.” *Diacritics* (Summer-Fall 1994): 20-42; Henry Louis Gates, “Critical Fanonism” in *Critical Inquiry* vol 17 no 3 Spring 1991 p 485.

indígenas⁵ foi ensinada nas escolas, como foi demonstrado na escola primária de Ladi-Lak Institute.

Os políticos nigerianos, tal como Nwezeh, que foram educados em Inglaterra, usam polissílabos e palavras muito rebuscadas e difíceis de pronunciar, para mostrarem a sua competência e conhecimento da língua inglesa e, sobretudo, para cativarem as mentes do eleitorado e com isso, ganharem os votos. Ao contrário dos políticos, Emecheta e Adah, a sua personagem, usam palavras simples. São mais sinceras e não lutam para criar falsas impressões acerca da sua competência e conhecimento desta língua.

Alguns estudantes nigerianos que foram para Inglaterra, que falharam nos seus estudos e não conseguiram regressar à Nigéria, arranjaram mulheres brancas nos bares, casaram com elas e tiveram muitos filhos mestiços, talvez como forma de levantarem o seu ego ou mesmo criticarem os primeiros mestres coloniais. Pa Noble exemplifica este tipo de comportamento. Um outro exemplo é o de algumas personagens africanas se humilharem por uma pequena contrapartida, por um pingo de cerveja. Mr Nobles tira as calças para o seu companheiro branco que quer descobrir se os africanos têm ou não rabo. Ele é “tão digno” que faria qualquer coisa, até um esforço desumano, para procurar o favor dos brancos.

A assimilação é um dos riscos implícitos a uma vida mundana, como nos testemunha Buchi Emecheta. Aqueles que já estiveram no Reino Unido, regressam à Nigéria completamente transformados. Lawyer Nweze exemplifica o grupo, regressa depois de completar a sua educação, para se tornar num homem mudado, que não se consegue adaptar⁶ à cultura africana. Ele já não consegue comer as comidas típicas africanas – por exemplo, deixou de ser capaz de engolir farinha de inhame (pounded yam) e já não consegue comer um pedaço de osso. A carne que cozinham para ele, teve de ser estufada durante dois dias “até que ficasse quase uma polpa” (Emecheta, 2014, p.10).

Observamos que Lawyer Nweze perdeu o espírito comunal de África. Ele decepcionou o povo Ibuza que pensou que ele usaria a sua influência para desenvolver serviços sociais ou estabelecer instalações modernas como a electricidade, água canalizada e uma estrada pavimentada para a sua cidade

⁵ Veja Bamisile, a questão da língua e engajamento sócio-linguística na literatura africana em “O Engajamento Sócio-Político de José Luandino Vieira e Chinua Achebe em Luanda e Anthills of the Savannah”, tese de mestrado, FLUL, 2006, p.81-94.

⁶ Sobre o conceito e o processo de integração veja Myrdal, 1967, p.573, Rolim (1982), Balassa, 1961, p.25 e Machiup (176)

natal. Esta personagem, com este tipo de anseios parece estar a ser influenciada pelo espírito de uma cultura de maior comodidade, individualista e egocêntrica, como é a do povo britânico retratado no romance. Como se sabe, por oposição, o povo africano vivia tradicionalmente numa espécie de vida comunitária onde havia entre-ajuda e solidariedade entre todos. Neste sentido, Lawyer Nwezeh traiu o povo Ibuza, quando se tornou ministro no Norte da Nigéria, acumulando riqueza somente para si (Emecheta, 2014, p.22) em detrimento da felicidade e bem-estar do seu povo. Um típico exemplo dessa ganância foi a sua decisão de prestar serviço judicial a um multimilionário de etnia Hausa que fora acusado de falsificar notas para se tornar milionário. Desta maneira, o advogado Nwezeh contribui para uma clara aculturação do modo de ser dos nigerianos, como tantos outros que viajariam para a Europa e depois regressaram ao seu país com postura pretensamente sofisticados. Portanto, a ocidentalização, tem efeitos nocivos no modo de vida dos naturais dos países de África, designadamente.

Por sua vez, a educação europeia é um dos valores ocidentais desejados pelas personagens nigerianas do romance. Para a maioria deste povo, ela é um “meio para se conseguir uma vida melhor e maior prosperidade” (Emecheta, 2014, p.81). Por isso Adah procura adquirir essa educação e é relativamente bem sucedida nesse esforço, enquanto Francis continua a reprovar nos seus exames de contabilidade. A Educação servirá como rampa de lançamento para a afirmação das mulheres e vai permitir-lhes escapar da opressão e da tirania masculinas. Pensamos que o desejo ardente de Adah de conseguir a qualidade da educação inglesa, para si e para os seus filhos, é uma formulação do seu desejo de liberdade. Como referimos anteriormente, se ela pudesse dar aos seus filhos uma educação universitária, ser-lhes-ia dado estatuto equivalente ao de um homem entre os Igbo. (Emecheta, 2014, p.62). A sua luta para dar aos seus filhos uma educação inglesa é assim o modo de ela e a sua família se libertarem da pobreza e melhorarem o seu estatuto social no seio da família do marido e na sociedade em geral. E finalmente, com muita dedicação e empenho, ela conseguirá realizar o seu sonho.

A questão da discriminação racial

Outro aspecto que Emecheta sublinha neste seu livro é a questão da discriminação racial, pois, até certo ponto, os imigrantes negros e os imigrantes do terceiro mundo são geralmente discriminados na sociedade ocidental, e a Inglaterra não é uma exceção nesta ocorrência. Em Londres, há insuficiente ou falta de alojamento para os imigrantes “de cor”, nomeadamente os africanos, os asiáticos, os sul e centro americanos. A casa que interessou a Francis para ali alojar a sua família, não tinha casa de banho

nem cozinha e a retrete era no exterior, quatro lanços de escada mais abaixo. Adah ficou horrorizada por ter de compartilhar o seu apartamento com outros nigerianos que tinham formação escolar de nível inferior e idêntico à dos seus criados em Lagos, na Nigéria. Para poder ultrapassar este choque e desilusão, Francis respondeu-lhe dizendo que ela já deveria saber que a situação na Nigéria era diferente, pois que todos os imigrantes “de cor” eram considerados seres inferiores e de segunda categoria, em Londres. “You must know, my dear young lady, that in Lagos you may be a million publicity officers for the Americans; you may be living like elite, but the day you land in England, you are a second-class citizen⁷. So you can’t discriminate against your own people, because we are all second-class’ (p.37). Ele acrescenta que “em Inglaterra, a classe média negra é a única que terá a sorte de conseguir o posto de motorista de autocarro.” (Emecheta, 2014, p.37)

Tendo em vista o comportamento de Francis, parece que ele aceita e se conforma com o racismo da sociedade ocidental, como uma norma, e vive com isso, mas a sua esposa, Adah recusa aceitar esse facto e luta contra tal tendência. Numa das suas inúmeras tomadas de posição contra a discriminação racial, ela apresenta queixa contra Trudy nos Serviços de Apoio às Crianças, mas dai nada resulta. Talvez se a queixosa fosse uma mulher branca viesse a ser dada a devida punição à ama. Contudo, sendo uma mulher lutadora, Adah não se deixa abater e, resolutamente, quebra o mito de que os imigrantes de negros não podem viver com os seus filhos, uma vez que ela, com muitos esforços e sacrifícios, conseguiu melhorar a sua situação profissional e mesmo a do seu próprio casamento. Mas o sucesso por ela obtido torna-se depois numa fonte de inveja entre os seus vizinhos nigerianos. Adah ficou admirada com as atitudes dos seus contemporâneos, e por isso se interroga se a verdadeira discriminação que ela sentiu não foi em grande parte a acção dos cidadãos do seu próprio país e não dos brancos (Emecheta, 2014, p.70).

No seu desânimo, Adah veio a saber que o facto de ser negra fez com que ela não conseguisse arranjar um bom emprego. Consequentemente, ela começou a considerar que qualquer coisa bonita e pura era destinada aos brancos e qualquer coisa inferior seria dada aos negros. Contudo, ela rejeita a ideia de que os negros deviam conformar-se com valores inferiores e anseios, uma ideia que Francis, pelo contrário, assimilou.

Franzt Fanon em “The Fact of Blackness” diz-nos que a noção de “inferioridade” dos negros decorre da relação de diferença que se estabelece

⁷ Esta frase também faz referência ao título do romance que já analizamos nos passos anteriores.

com “o outro” quando o homem negro vem para o mundo dos brancos (Fanon, 2010, p.323). Fanon defende que esta psicologia é inculcada no homem negro pela diabolização que dele se vai dizendo no ocidente, através de afirmações repetidas e depreciativas como as seguintes: *O Negro é mau e feio.*” As crianças brancas fogem deles apavoradas e atiram-se para o regaço materno em busca de protecção, dizendo: . . . Mamã, vem aí um negro para me comer. Perante o retrato de situações como esta os negros sentem que a sua pele é um uniforme identificador de tudo quanto é feio e mau. E assim o negro ficou consciente de que o mundo dos brancos, o único com dignidade, se fechava à sua participação (Fanon, 2010, p.324). O retrato deste preconceito é claramente apresentado em *Second Class Citizen*, por exemplo, quando Francis disse à sua mulher que em Londres os privilégios pertenciam aos cidadãos de primeira classe, aos brancos, não a eles. Tal como a maioria dos imigrantes, Francis queria ser equiparado à dita “raça superior” usando o seu modo de falar com correcção. Também por isso, ele nunca quis que os seus filhos falassem nenhuma das suas línguas nativas, mas apenas o inglês⁸. Como ele disse “um homem inteligente era julgado pela maneira como se exprimia em inglês” (Fanon, 2010, p.43-4). Num passo conhecido de *Black Skin, White Masks*, de Franzt Fanon, este autor também descreve a linguagem como um instrumento poderoso para rivalizar com “o outro.” Falar uma língua é “assumir uma cultura” e “estar em conformidade com o peso próprio dessa civilização” (Fanon, 2010, p.17-8). Por esta razão o negro que viaja para a Europa “fecha-se no seu quarto e lê em voz alta durante horas a fio para apreender a dicção correcta, com a expectativa de que isso lhe vai ajudar a quebrar barreiras (Fanon, 2010, p.21).

Este romance lembra-nos o poema “*Telephone Conversation*” de Wole Soyinka. Depois da renda ter sido negociada entre Adah, a futura locatária, e a senhoria, ao telefone, a descoberta da identidade de Adah torna-se um problema sério. É interessante notar que Adah fala pelo nariz, de modo a esconder o seu sotaque africano ao telefone. A ridícula ideia de pintar a sua cara de modo a esconder da senhoria a sua identidade, satiriza a estupidez do racismo. A senhoria de Hawley Street ficou tão chocada ao descobrir que os

⁸ Devido à influência do seu pai e apesar de não ter competência para se expressar fluentemente em Inglês, Titi foi obrigada a falar esta língua, o que fez com que ela se-lamentasse à amiga da sua mãe, pois sempre que usava uma língua que sabia falar, o seu pai dava-lhe um castigo: “I dont know much English, my father will beat me if I speak in Yoruba” (Emecheta, 2014,p.53). Esta atitude do seu pai teve um efeito devastador na personalidade da pequena menina. Adah explica a gênese do problema e a razão que levou Francis a obrigar a sua filha a não falar a língua indígena: “Era devido ao facto de a Nigéria ter sido governada por muito tempo pelos ingleses” (Emecheta, 2014,p.53). Desta maneira, Francis quer que os seus filhos falem somente a língua inglesa, porque essa é “a língua do patrão”, a língua padrão da civilização e educação. Acima de tudo, ele acredita que a língua inglesa tem maior estatuto que as línguas indígenas da Nigéria.

seus supostos locatários eram negros que, embora tenha feito várias tentativas para falar, mal conseguia ter voz. Quando finalmente conseguiu recuperar o fôlego, os quartos já tinham sido alugados!

A sua reacção é semelhante àquela da senhoria branca em “Telephone Conversation.” A única diferença é que a presença física dos possíveis locatários negros intensifica o choque da senhoria de Hawley Street e não há nenhuma maneira para mascarar a sua atrapalhação⁹.

É importante notar que Emecheta retrata o lado bom da cultura e do povo britânico. Eles amam as suas esposas e mostram afeição por elas. Alguns são simpáticos e mostram bondade para com Adah. Por exemplo, a encarregada do jardim-de-infância em Lindhurst Hall, faz chá para Adah, pede para ela descansar, e oferece-se para lhe levar e devolver Titi ao meio-dia, e se for necessário tomar contar da rapariga até que Adah recupere as suas forças. Durante o Natal, a senhora Konrad, uma checa, a chefe de Adah em North Finchley Library, uma “mulher bondosa”, manda-lhe três bonecas para os seus filhos (Emecheta, 2014, p.138). Num gesto da amizade e solidariedade, os seus colegas de trabalho na biblioteca contribuíram com uma quantia em dinheiro para lhe comprarem um casaco vermelho de lã. Isto faz com que ela afirme que os seus colegas de trabalho são pessoas muito amáveis (Emecheta, 2014, p.125-126). “They are very kind people in the library”

A dificuldade de viver com os filhos era assim devidamente notada por Emecheta. Como foi retratado neste romance, devido às condições desfavoráveis de vida, somente os cidadãos da primeira classe viviam com os filhos, não os negros (Emecheta, 2014, p.46). Aos imigrantes negros era-lhes negada a alegria de criarem os seus próprios filhos. Em Inglaterra, “as crianças nigerianas têm duas espécies de mães - a mãe natal, e a mãe social” (Emecheta, 2014, p.44). Devido a alguns factores económicos e ao desejo de serem brancas ou terem nacionalidade britânica, as mulheres nigerianas

⁹ Adah também entendeu a importância da dicção correcta quando pretendeu alugar uma casa em Inglaterra. Para ser tida como um elemento da raça superior ela teria de falar inglês fluente e imitar a pronúncia dos ingleses. Por isso ela praticou essa pronúncia em voz alta, procurando falar como os londrinos e só quando ficou satisfeita com o resultado é que ligou para a senhorial que tinha uma casa para alugar. De outro modo, ela nem seria atendida ao telefone. Temos assim que o modo de falar define quem faz parte de um ou outro grupo humano. Por esta razão Humi Bhabha em The Location of Culture diz que a imitação é “uma das estratégias mais efectivamente actantes do poder colonial” (p.85). O objectivo da necessidade de imitação é a criação de um “outro” que é “quase o mesmo, mas não exactamente o mesmo” (86). Como a imitação é sempre uma representação parcial, “não há verdadeira identidade por trás da máscara que se mostra” (88). Mas como esta autora também refere em passo posterior “a ameaça que advém da imitação consiste da sua dupla visão, a qual leva a que se ponha a nu a ambivaléncia do discurso colonial e se desacredite a sua autoridade ... a questão da representação da diferença é sempre um problema de autoridade” 88-9.

preferem pais adoptivos brancos. Podemos dizer, sem meias palavras que esta atitude comprova a sua busca de “whiteness.” (Fanón, 2010, p.8, p.109, p.116-117, p.140)

Emecheta, num modo muito explícito, apresenta a dificuldade que Adah, mãe trabalhadora, tem em cuidar os seus filhos. Como se sabe, ser mãe é em si um trabalho a tempo inteiro e desde que Adah teve que ganhar algum dinheiro para alimentar os seus filhos, ela procura uma ama diária. Uma desconhecida para ela, Trudy, a ama que ela conseguiu arranjar, é uma prostituta. Ela não dá os suplementos de alimentação aos filhos de Adah. Ela dá às suas filhas os brinquedos comprados por Adah, para que os seus filhos brinquem mais entretidos. Esta ama malvada não toma conta dos filhos de Adah, apesar de estar a receber salário para esse efeito. No dia em que Adah lhe faz uma visita surpresa, ela encontra a sua filha Vicky suja, sem fralda, ocupada a tirar lixo do caixote de lixo, enquanto Titi está a lavar as mãos e a cara com água que se escoa dos lavabos. A educação dos filhos é uma tarefa absorvente na sociedade ocidental, enquanto em África as crianças crescem mais livremente, tantas vezes entregues a si próprias.

O romance Second Class Citizen também retrata a preocupação da mãe perante o atraso da sua filha, Titi em falar. Ela está perturbada e anda com receio de que os órgãos da fala da menina estejam provavelmente defeituosos; a doença de Victor, causada pelo vírus da meningite dá-lhe muita preocupação. Ela também responsabilizou a sua ama, Trudy porque acredita que Victor apanhou a doença na casa da ama. Face a esta situação, podemos dizer que a maternidade e a prestação de cuidados maternais nesta sociedade podem envolver ricos e serem mesmo prejudiciais para a saúde das crianças em caso dos descuidos das amas, ali supostamente frequentes.

Neste romance dá-se especial atenção à dor do trabalho de parto. Durante o parto do primeiro bebé, Adah grita não de dor, mas pelo facto de o bebé estar a demorar para nascer. Isto leva-a a recear perder o seu bebé e a sua própria vida. Contudo, quando o bebé nasceu, a dor e a alegria de ser mãe não foram vividas pois então, ela “estava completamente inconsciente” (Emecheta, 2014, p.100). Tinha perdido muita energia a gritar, fora de si.. Ela submete-se depois a uma cesariana porque a criança está deitada transversalmente no seu útero. O bebé fá-la sofrer muito e isto faz com que ela pense que a sua morte já chegou. Sem dúvida que o trabalho de parto é um grande risco, algo que ameaça a vida das mulheres. A mulher atraente que é invejada por Adah, morre alguns dias depois de deixar a ala da maternidade. Contudo, a alegria da maternidade é inquantificável o que leva Adah a declarar que - “sometimes she lived in her children” (Emecheta, 2014, p.58). Esta declaração veio apoiar a teoria de que na nossa cultura e tradição, os

seres humanos, valorizamos muito as nossas crianças que consideramos o objectivo principal da nossa vida e, dos nossos trabalhos e canseiras.

As futuras mães têm muitas vezes de se pôr nuas para serem examinadas na clínica pré-natal. Isto preocupava Adah, no princípio, mas depois já não a aborrecia porque, segundo ela, isto era uma parte dos ritos da maternidade. Adah perguntase então, “porque devo ficar envergonhada do meu corpo”? (Emecheta, 2014, p.151). Na clínica de planeamento familiar, ela veio a saber através de uma mulher oriunda das Caraíbas que a pílula tem efeitos secundários e causa irritações, entre outros, inconvenientes. O uso de contraceptivos é ainda outro problema para as mulheres que não querem ficar grávidas, isto por que o “gel contraceptivo exige que o marido tenha de esperar que este derreta, até poder ter relações sexuais. Assim Adah opta pela colocação de um tampão intra-uterino, devido ao facto de o uso do gel ser por prático. Mas, de acordo com Adah, este dispositivo intra-uterino fá-la sentir-se desconfortável e ela não consegue andar adequadamente. Todos estes cuidados contraceptivos tornam difícil a vida das mulheres. E depois a gravidez também distorce a silhueta do corpo. Sem dúvida, Emecheta presta toda a atenção aos problemas especificamente femininos, designadamente, aquele que estão ligados a sua capacidade de gerar vida, a sua decisão de ser mãe e assumir, necessariamente, a responsabilidade de sustentar os filhos que, sem métodos contraceptivos serão sempre uma carga pesada e numerosa

As desigualdades de tratamento por razões de género são tão antigas que desde sempre as vemos inscritas nos próprios textos bíblicos. Em denúncia disso, Adah não se coíbe de destacar algumas das contradições básicas da Bíblia. Ela acha que a palavra de Deus é tão elástica que poderá ser usada para legitimar qualquer comportamento humano, seja ele certo ou errado. Deste modo, ela justifica o motivo porque enterrou os dois xelins, invocando o trecho bíblico que manda as pessoas serem tão espertas quanto a serpente e tão inofensivas quanto um pombo, conforme as circunstâncias (Mat 10:16). Ela reza para que Deus mande o seu primo, Vincent para o inferno, por este ter batido nela cruelmente e por ter mentido sobre os dois xelins e depois justifica o seu ódio para com o seu primo pelo facto de Deus também odiar o Diabo. Ela desculpa as suas preces em nome de Obashi e mastigando os frutos de cola (kolanut), oferecidos à deusa do rio, invoca os ensinamentos de Jesus na expressão de “dar a César o que é de César e a Deus o que é de Deus.” Adah ainda argumenta que Jeová é um Deus ciumento. Além disso, para Adah, os preguiçosos e os pobres, como Francis, podem dizer “O meu reino não é deste mundo” e os racistas que acreditam na inferioridade da raça negra podem dizer “Escravos, obedeçam aos vossos mestres” (Emecheta, 2014, p.104). Francis encontra bastantes passos bíblicos que servem para apoiar a

sua posição de chefia e pregar sermões à sua mulher sobre o papel da mulher virtuosa.

Buchi Emecheta, seguidora, das ideias feministas

Sendo uma seguidora das ideias feministas, Buchi Emecheta critica o papel secundário atribuído às mulheres, no cristianismo. Ela reprova o abuso da palavra “irmão” para todos os homens e “irmã” para todas as mulheres. A sua crítica da dicção cristã não inclui, no entanto, o uso da palavra “Brethren” ou “Iman” tanto para homens como para mulheres. Ela acha intrigante a ideia de uma mulher ser feita de uma costela tirada de um homem. Isto é muitas vezes usado para justificar o estatuto subserviente das mulheres. Ela desejava ter tido um marido que pudesse ter sido paciente durante os dezoito anos antes do nascimento do primeiro filho e que a pudesse amar, não pelo dinheiro, mas pelo que ela era. Considerando todas as desigualdades de oportunidade, ela responsabilizou o mundo patriarcal pelo sofrimento das mulheres e pela injustiça que as mulheres têm enfrentado, desde tempos imemoriais até a presente data. “The whole world seemed so unequal, so unfair. Some people were created with all the good things ready made for them, other were just created like mistake. God’s mistakes (Emecheta, 2014, p.120). É neste ponto que Second-Class Citizen se aproxima do tema universal do sofrimento registado em A Question of Power, de Bessie Head.

Sendo uma pessoa que tem vivido entre os dois mundos, a África e a Europa, Emecheta traz para o seu texto as incidências de uma vida repartida na cultura destes dois continentes. Assim ao longo desta obra de claro cariz autobiográfico, há uma tentativa consciente de se fazer uma comparação entre a cultura africana e a cultura inglesa. As forças e fraquezas das duas culturas são aqui claramente salientadas. O alargado sistema familiar e comunitário em Lagos, Nigéria afasta o problema da solidão com que Adah se confronta em Londres, mas não permite que um casal jovem planeie a sua própria vida, pois são os mais velhos que o fazem, ao tomarem decisões cruciais para a vida dos mais jovens. O pai de Francis planeia como o seu filho e Adah irão viver a sua vida matrimonial. O plano do seu sogro é o de que Adah ficará em Lagos e continuará com o seu trabalho bem remunerado no Consulado Americano, mas, por outro lado, patrocinará a viagem do seu marido, Francis para Inglaterra e apoia-lo à financeiramente durante três anos, cuidando da família alargada do marido em Lagos. Em África, esta família e os seus parentes têm um papel preponderante ao prestarem grande ajuda às mães de bebés recém-nascidos e à mãe lactante. A ausência destas famílias em Inglaterra fez com que as mães nigerianas entregassem os seus filhos a pais adoptivos / afectivos.

Emecheta diz-nos que em Lagos, onde há terreno disponível em abundância, as casas são construídas com jardins e quintais em cada lado, com um recinto nos fundos e com varandas à frente. Em Londres, as casas estão juntas para se economizar terreno. Somente as cores das caixilharias das janelas indicam quais as janelas que pertencem a determinadas portas de entrada. Em Londres, há um problema que é a alienação e a solidão. A Inglaterra é “is a society where nobody was interested in the problems of others” (Emecheta, 2014, p.66). Se Adah estivesse na Nigéria, ela teria discutido as miríades dos seus problemas matrimoniais com os seus amigos e vizinhos e provavelmente procuraria a intervenção dos mais velhos, na família do marido. Em Lagos, à tarde, as pessoas estariam todas nas varandas, falando e comendo, enquanto que “em Inglaterra, as pessoas fecham-se dentro de casa” (Emecheta, 2014, p.108). Não é fácil roubar em Inglaterra porque o sistema de segurança é eficaz, ao contrário do que acontece na Nigéria, onde é frouxo e sujeito a suborno.

A sua assumunção duma posição feminista pluralista decorrente da sua mundividência

Buchi Emecheta assume assim uma posição feminista pluralista decorrente da sua mundividência, o que lhe permite conciliar valores feministas africanos e ocidentais. Ao procurar designar o seu posicionamento, ela declara ser partidária de um feminismo com “f” pequeno em que esse “f” minúsculo represente a modificação de um feminismo ocidental incorporado de valores africanos. A conciliação das teorias feministas ocidentais com os propósitos particulares das feministas africanas resultará numa força nova que porá fim à marginalização das mulheres e lhes dará mais vigor na luta que cresce em África, visando alcançar maior poder para as mulheres, face à situação de desfavor em que um dos géneros se mantém relativamente ao outro, por força de tradições segregacionistas que a colonização reforçou. Este propósito é claramente perfilhado por Buchi Emecheta em *Second Class Citizen*. Neste texto, tanto a organização patriarcal africana como a colonização ocidental são forças que se conjugam para a opressão da mulher africana. Emecheta mostra-nos neste romance, como no conjunto da sua obra, que ambas as culturas estão em falta na marginalização que promoveram da mulher africana. Para ela, essa culpa é conjunta e nenhuma das culturas (africana ou ocidental) pode ser referida como meritória, por si só. Esta autora, por ter vivido no seio da cultura africana (igbo, da Nigéria) e na da Europa ocidental (inglesa), é um veículo privilegiado para representar junto dos seus leitores os méritos e deméritos de ambos os mundos. É com o conhecimento desta perspectiva que devemos fazer uma abordagem ao trabalho de Emecheta, cuja

visão plural dos problemas sociais lhe permite identificar-se simultaneamente com aspectos essenciais dos feminismos ocidentais e africanos, tal como se patenteia nos seus romances.

REFERENCES

- Acholonu, Catherine. 1988. “Buchi Emecheta” in *Perspectives on Nigerian Literature: 1700 to the Present Time*, ed. Yemi Ogunbiyi (Lagos: Guardian Books, 1988), Vol.2:216-22.
- Adeola James, 1991. In Their Own Voices: African Women Writers Talk. London: James Currey.
- Anderson, L.M. 1983. Thinking About Women: Sociological and Feminist perspective. New York / London: Macmillan.
- Anderson, Linda. R. 2001. *Autobiography: New Critical Idiom*. New York: Routledge
- Aronson, Pamela, 2003. “Feminists or “Postfeminists”? Young Women’s Attitudes toward Feminism and Gender Relations.” *Gender and Society* 17, no. 6: 903–22. <http://www.jstor.org/stable/3594676>.
- Barros, Carolyn 1998. *Autobiography: Narrative of Transformation*. Ann Arbor, University of Michigan Press
- Beauvoir, Simone de, 1972. *The Second Sex*. translated by H M Parshley, Penguin.
- Brown, Lloyd. 1981. *Women Writers in Black Africa*, Westport CT: Greenwood.
- Chukukere, Chineze Gloria 1995. . Gender Voices and Choices: Redefining Women In Contemporary African Fiction. Enugu: Fourth Dimension.
- Davies, Carole Boyce. 1994. Black Women. Writing and Identity: Migrations on the Subject. London: Routledge.
- Emechita, Buchi. 2014. *The Second Class Citizen*. London, Allison & Busby.
- Fanon, Frantz 2010 *Black Skin, White Masks*. New York Grove, 1967. Reprint of Peau Noire, Masques Blancs. Paris.
- French, Marylin. 1986. *Beyond Power: On Women. Men & Morals*. London: Jonathan Cape Ltd.
- Head, Bessie 2017. *A Question of Power*. Illinois, Waveland Press.
- Kolawole, Modupe. 1997. *Womanism and African Consciousness*. Trenton, Africa World Press.
- Soyinka, Wole. 1975 *Poems of Black Africa* London, Heinemann